

Thompson:

- Thompson General Hospital
(Szpital Generalny w Thompson)

Winkler / Morden:

- Boundry Trails Health Centre
(Centrum Zdrowotne Boundry Trails)

Po dodatkowych badaniach większość kobiet będzie miało normalne wyniki i powrócą do regularnego programu prześwietleń.

Co będzie jeśli wyniki moich dodatkowych badań będą anormalne?

Niewielka liczba kobiet będzie musiała poddać się biopsji (biopsy). Zabieg ten wymaga pobrania małej próbki tkanki piersiowej. Są trzy główne rodzaje biopsji:

- Biopsja wewnętrzna ultradźwiękowa (ultrasound core biopsy) wykonywana przy użyciu igły do otrzymania próbki. Stosuje się ją jeśli guz jest wyczuwalny lub widziany na prześwietleniu ultradźwiękowym.
- Biopsja stereotaktyczna wewnętrzna (stereotactic core biopsy) wykonywana przy użyciu igły do otrzymania próbki jeśli podejrzany rejon jest widziany tylko na mammogramie.
- Biopsja chirurgiczna (surgical biopsy) wykonywana przez chirurga który wycina małą próbkę tkanki piersiowej w sali operacyjnej lub klinice.

Co będzie jeśli kolejne badania wykryją raka?

Twój lekarz otrzyma wyniki i pomoże w zorganizowaniu opieki. Nikt nie chciałby się dowiedzieć, że ma raka piersi ale wykrycie go we wczesnym etapie rozwoju daje lepsze szanse na prostsze zabiegi i wyleczenie.

Jeśli masz jakieś obawy lub potrzebujesz więcej informacji o programie Wczesnego

Wykrywania Raka Piersi zadzwoń na poniższe numery.

Winnipeg	788-8000
Brandon	578-2040
Pozamiejski	1-800-903-9290
www.cancercare.mb.ca/MBSP/	

Gdzie mogę otrzymać więcej informacji o stanie piersi lub raku piersi?

CancerCare Manitoba Breast Cancer Centre of Hope

691 Wolseley Avenue
Winnipeg, MB R3G 1C3
Zadzwoń na 788-8080 lub 1-888-660-4866
www.cancercare.mb.ca/Hope/

Cel:

Centrum pomaga każdemu kto obawia się o stan swoich piersi lub miał do czynienia z rakiem piersi. Centrum udziela informacji, pomocy i kieruje do odpowiednich instytucji. Informacje można uzyskać osobiście lub telefonicznie. Możesz:

- spotkać się z pielęgniarką która pomoże ci w zrozumieniu badań i zaleceń,
- być odesłana do wolontariuszy którzy są w tej samej sytuacji (peer support group – grupa wsparcia),
- być odesłana do fachowych doradców (professional counseling),
- udać się do biblioteki,
- znaleźć informacje w broszurkach
- zapytać nas o informacje banku stosowanych protez,
- otrzymać ich publikacje informacyjne,
- otrzymać informacje o usługach i sieci pomocniczej poza miastami oraz w północnej części Manitoby.

Jeśli nie mówisz po angielsku załatwimy usługi tłumacza.

All translated materials completed in partnership with Sexuality Education Resource Centre

PO WIZYCIE

MANITOBSKI PROGRAM
WCZESNEGO
WYKRYWANIA
RAKA PIERSI



MANITOBA
BREAST SCREENING
PROGRAM

www.cancercare.mb.ca/MBSP/

Polish

 **CancerCare**
MANITOBA

| Co nastąpi po wizycie?

W ciągu następujących dni, po wizycie, radiolog przeanalizuje twój mammogram i zdecyduje czy mammogram jest normalny lub też czy będą wymagane dodatkowe testy. Ponad 93 % kobiet które biorą udział w naszym programie ma wyniki normalne. Większość kobiet, które muszą wykonać dodatkowe testy też nie będzie miało raka piersi.

| Czy otrzymam wyniki badań ?

Ty i twój lekarz zostaniecie w ciągu dwóch tygodni poinformowani przez Manitobski Program Wczesnego Wykrywania Raka Piersi o wyniku twojego mammogramu. Może nastąpić opóźnienie jeśli zmuszeni będziemy kontaktować się z inną kliniką w celu otrzymania twojego poprzedniego mammogramu.

| Czy będą jakieś problemy po wizycie?

Większość kobiet nie ma żadnych problemów po wizycie. Niektóre mogą mieć zaczerwienienie lub siniaki które zazwyczaj znikają po kilku dniach. Nieraz następuje drobne przerwanie skóry ponieważ skóra pod piersią na poziomie biustonosza jest cieńsza. Utrzymanie tej części w czystości i suchości może zapobiec późniejszym problemom. Jeśli masz wysypki, zakażenia lub inne problemy które nie znikają skontaktuj się z twoim lekarzem.

| Czy badania wykryją wszystkie przypadki raka piersi?

Nie. Około 2 z 10 przypadków raka piersi nie są zauważalne na prześwietleniu. Dlatego **bardzo ważne jest** abyś:

- Wiedziała jaki jest normalny stan twoich piersi.
- Poprosiła twojego lekarza aby regularnie badał twoje piersi.

- Skontaktowała się z twoim lekarzem jeśli zauważysz jakiegokolwiek zmiany w swoich piersiach

| Kiedy należy powtórzyć badania?

Większość kobiet będzie proszona o ponowne badanie po dwóch latach.

Niektóre kobiety będą proszone o ponowne badanie za rok. Najczęstszym powodem do wcześniejszego badania jest:

- Historia raka piersi lub jajników w rodzinie.
- Radiolog uzna, że jest bardziej korzystne abyś badała się częściej.
- Jest to twoja pierwsza wizyta i nie ma innych wyników do porównania.

Wyślemy ci list przypominający kiedy jest czas na twoje kolejne prześwietlenie. Jeśli nie otrzymasz takiego listu skontaktuj się z nami.

| Co powinnam wiedzieć jeśli otrzymam list, że mam wykonać dodatkowe badania?

Ważne jest abyś wiedziała, że około 9 z 10 kobiet które potrzebują dodatkowych badań nie będzie miała raka piersi. Dodatkowe testy są zwykłą częścią badań. Łagodne (nie rak) zmiany piersi są najczęstszym powodem anormalnych wyników.

Kobiety które wymagają dodatkowych testów otrzymają więcej informacji listownie lub telefonicznie. Następane badania są zaaranżowane na dwa sposoby:

- Przez twojego lekarza lub
- za zgodą twojego lekarza Program Wczesnego Wykrywania Raka Piersi załatwi ci takie spotkanie. W takim przypadku skontaktujemy się z tobą telefonicznie i zawiadomimy o dacie i czasie badań.

| Jakie badania będą potrzebne?

Większość kobiet będzie potrzebowało:

- Rozpoznawczego mammogramu (diagnostic mammogram) lub
- badania ultradźwiękowego (USG - ultrasound).

Rozpoznawczy mammogram – jest wykonany w celu dokładniejszego zbadania miejsca, które powoduje zaniepokojenie.

- Można użyć dodatkowego nacisku na mały rejon tkanki piersi aby otrzymać dokładniejszy obraz.
- Można powiększyć rejon tkanki piersi w celu uzyskania szerszego obrazu.

Badanie ultradźwiękowe wykorzystują fale do otrzymania obrazu twojej piersi. Dzięki badaniu ultradźwiękowemu można rozróżnić torbiel (nieróżne zgrubienie wypełnione płynem) i inne anormalne guzy.

| Gdzie w Manitobie można wykonać takie badania?

Możesz być skierowana do następujących miejsc:

Winnipeg:

- Health Sciences Centre (Główne Centrum Zdrowia – Szpital główny)
- Manitoba X-ray (prześwietlenia rentgenowskie w Manitobie)
- Radiology Consultants of Winnipeg (Konsultanci radiologiczni w Winnipeg)
- St. Boniface Hospital (Szpital w St Boniface)

Brandon:

- Brandon Regional Health Centre (Regionalne Centrum Zdrowia w Brandon).

Dauphin:

- Dauphin Health Centre (Centrum Zdrowia w Dauphin) tylko badania ultradźwiękowe